

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

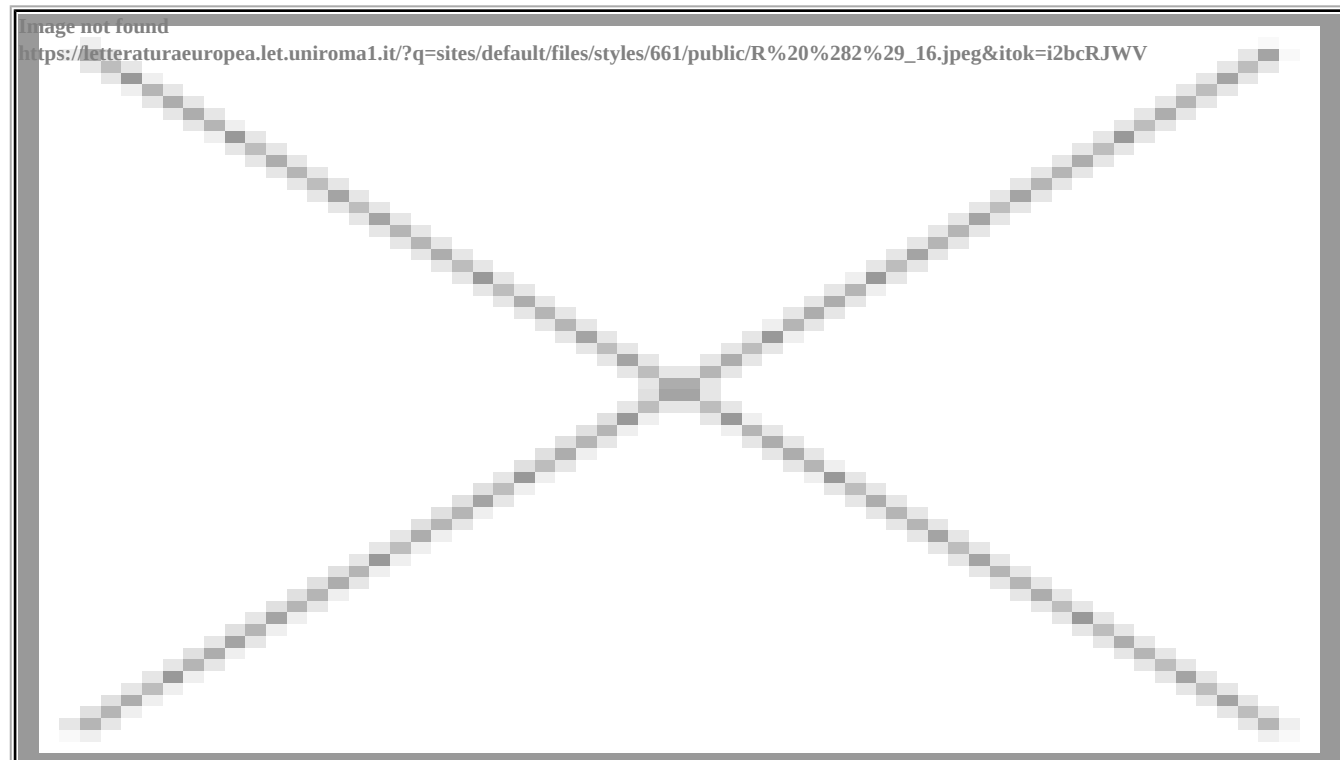
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > En cossirer et en esmai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 600 volte

Edizione diplomatica



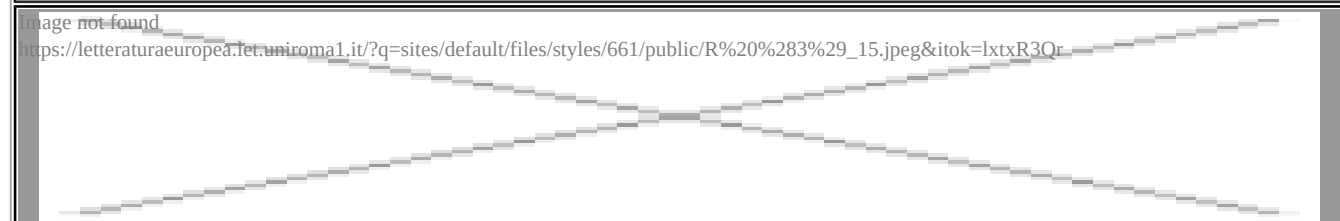
B. de uentador(n).

En cossirier (et) en esmay. soi dunamor q(uem) lassem te.

que tan no uauc ni say ni lay. cades nom tenha en son

fre. (et) am donat cor e talen. quieu enq(ue)ira si podia. tal res

que sieu lenqueria. auria fag gran ardimen.



Ia p(er) mi no sabra q(ui)eu ai. no lin dira. camic no uuelh
ad aq(ue)st plag. ans p(er)da dieu q(ui) me(n) reten q(ui)eu no uuelh amic
ni paren. car mot es gra(n) cortezia. camors p(er)mi do(n)s mausia
mas a leys no(n) costa re.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29_15.jpeg&itok=GTpMNSpq

E pus eyssamen me murray.
del mal e del dezir q(uem) ue. doncas sempre li odirai. no farai
ala mia fe. si sabia cad un tenen. en fos totespanha mia. e
mays am murir de feunia. car anc me uenc es pessamen.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29_16.jpeg&itok=OjAbT4ls

Ai las caitieu doncx q(ue) farai. ni cal cosselh pe(n)rai d(e) me.
quela no sap lo mal quieu tray. ui yeu no(n) laus clamar m(er)-
ce. nessi folh ab pauc dessien. q(ue)la nocatamaria. Jni[[1] p(er) nom ni
p(er) drudaria. ans se laysaria metral ue(n).

[1] Espunto dal copista.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%286%29_15.jpeg&itok=LwCdhP6c

Nulh honioy (con)-
tral mieu no satray. can mi dons mesgarda nim ue. sego(n)
lo bel semblan q(uem) fay. mes uis cades menbrassem te. e sim
duraua lo(n)iame(n). sobre sans uos iuraria. cautre ioy el mo(n)
nosia. mar al partit art (et) essen.

- letto 463 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentador(n).	B. de Ventadorn.
I	I
En cossirier (et) en esmay. soi dunamor q(ue)m lassem te. que tan no uauc ni say ni lay. cades nom tenha en son fre. (et) am donat cor e talen. quieu enq(ue)ira si podia. tal res que sieu lenqueria. auria fag gran ardimen.	En cossirier et en esmay soi d'un amor que·m lass?e·m te, que tan no vauc ni say ni lay c?ades no·m tenha en son fre, et a·m donat cor e talen qu?ieu enqueira, si podia, tal res que, s?ieu l?enqueria, auria fag gran ardimen.
II	II
Ia p(er) mi no sabra q(ui)eu ai. no lin dira. camic no uuelh ad aq(ue)st plag. ans p(er)da dieu q(ui) me(n) reten q(ui)eu no uuelh amic ni paren. car mot es gra(n) cortezia. camors p(er)mi do(n)s mausia mas a leys no(n) costa re.	Ia per mi no sabra qu?ieu ai no li·n dira c?amic no vuelh ad aquest plag, ans perda Dieu qui m?en reten, qu?ieu no vuelh amic ni paren, car mot es gran cortezia c?amors per midons m?ausia: mas a leys non costa re.
III	III
E pus eyssamen me murray. del mal e del dezir q(ue)m ue. doncas sempre li odirai. no farai ala mia fe. si sabia cad un tenen. en fos totespanha mia. e mays am murir de feunia. car anc me uenc es pessamen.	E pus eyssamen me murray del mal e del dezir que·m ve, doncas sempre li o dirai. No farai, a la mia fe, si sabia c?ad un tenen en fos tot?Espanha mia; e mays am murir de feunia car anc me venc en pessamen.
IV	IV
Ai las caitieu doncx q(ue) farai. ni cal cosselh pe(n)rai d(e) me. quela no sap lo mal quieu tray. ui yeu no(n) laus clamar m(er)-ce. nesi folh ab pauc dessien. q(ue)la nocatamaria.]ni[p(er) nom ni p(er) drudaria. ans se laysaria metral ue(n).	Ai las, caitieu! Doncx que farai? Ni cal cosselh penrai de me? Qu?ela no sap lo mal qu?ieu tray ni yeu non l?aus clamar merce. Nessi folh! Ab pauc d?essien, qu?ela noca t?amaria per nom ni per drudaria, ans se laysaria metr?al ven.

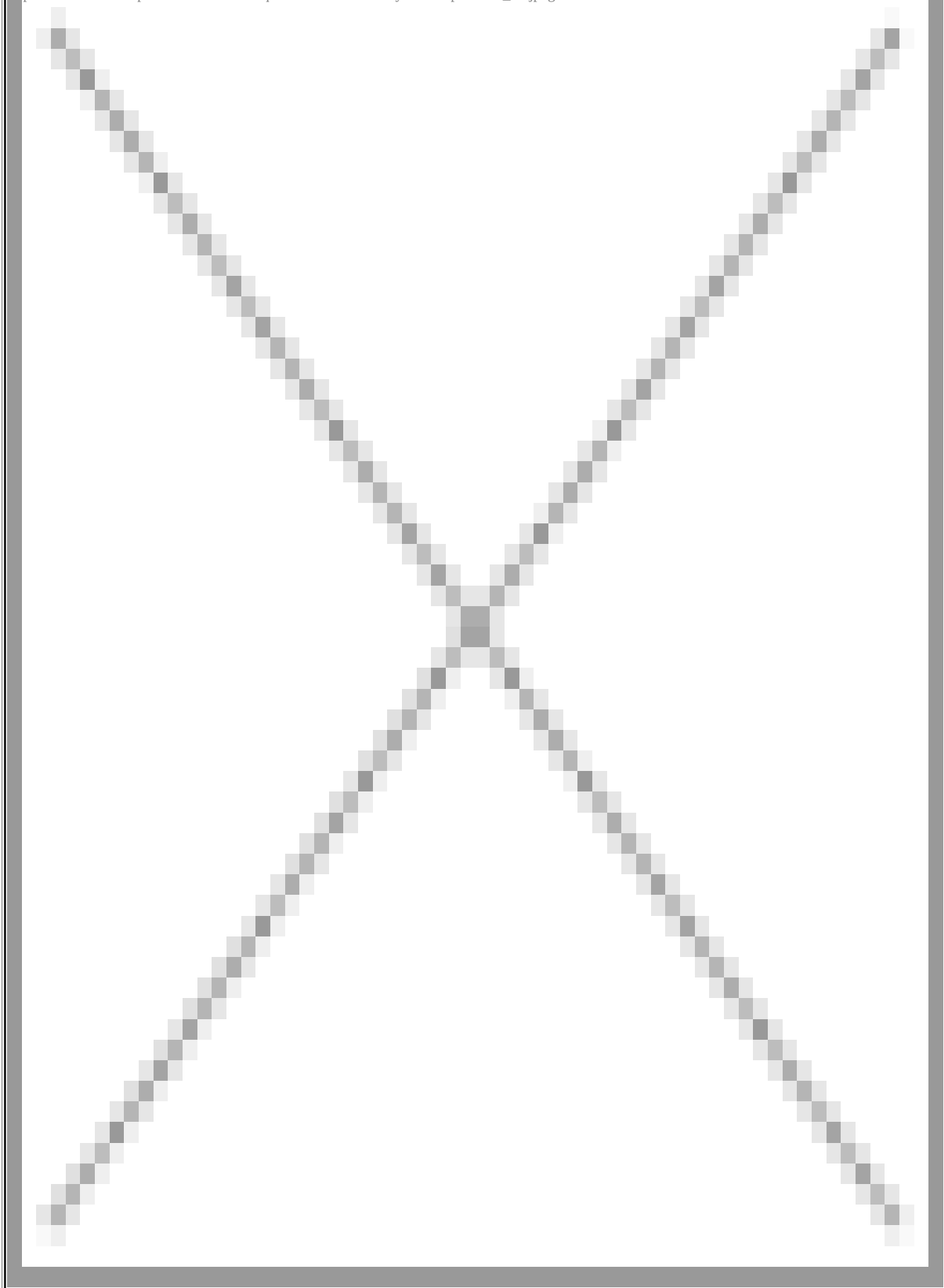
V	V
Nulh honioy (con)- tral mieu no satray. can mi dons mesgarda nim ue. sego(n) lo bel semblan q(uem) fay. mes uis cades menbrassem te. e sim duraua lo(n)iame(n). sobre sans uos iuraria. cautre ioy el mo(n) nosia. mar al partit art (et) essen.	Nulh hon ioy contra·l mieu no s?atray, can midons m?esgarda ni·m ve, segon lo bel semblan que·m fay, m?es vis c?ades m?enbrass?e·m te; e si·m durava loniamen, sobre sans vos iuraria c?autre ioy el mon no sia; mar al partit art et essen.

- letto 354 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_16.jpeg&itok=dlYtnMVS



- letto 522 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-113>